

PUNJAB PUBLIC SERVICE COMMISSION

COMBINED COMPETITIVE EXAMINATION FOR  
RECRUITMENT TO THE POSTS OF  
PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICE, ETC - 2016

SUBJECT: PERSIAN (PAPER-II)

TIME ALLOWED: THREE HOURS

MAXIMUM MARKS: 100

10 نمبر

سوال نمبر 1۔ درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک اقتباس کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ کریں۔

الف: نقلست کہ از ابرہیم پرسیدند کہ سبب چیست کہ خداوند را می خوانیم و اجابت  
نمی آید و گفت از بہر آنکہ خدای را می دانید و طاعتش نمیدارید و رسول را میدانید  
و طاعتش نمیدارید و متابعت سنت وی نمی کنید و قرآن می خوانید و بدان عمل نمی  
کنید و نعمت خدای میخورید و شکر نمی کنید و میدانید کہ بہشت آراستہ است  
برای مطیعان و طلب نمی کنید و میشناسید کہ دوزخ ساخته است با اغلال آتشین  
برای عاصیان و از آن نمی گریزند۔

ب: مردان دلاور از کمینگاہ بدر جستند و دست یکان برکتف بستند و بامدادان بہ درگاہ  
ملک حاضر آوردند۔ ملک ہمہ را بکشتن فرمود۔ در آن میان جوانی بود میوہٴ عنفوان  
شبابش نورسیدہ و سبزہٴ گلستان عذارش نودمیدہ۔ یکی از وزرا پای تخت ملک را  
بوسہ داد و روی بشفاعت بر زمین نہاد و گفت: این پسر همچنان از باغ زندگانی بر  
نخورده و از ریعان جوانی تمتع نیافتہ، توقع بہ کرم و اخلاق خداوندی چنان است  
کہ بہ بخشیدن خون این جوان بر بندہ منت نہد۔ ملک روی از این سخن درہم کشید  
و موافق رای بلندش نیامد:

سوال نمبر 2۔ درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک اقتباس کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ کریں۔ 10 نمبر

الف: اما علم بندہ باید کہ در امور خداوند تعالیٰ باشد و معرفت وی، و فریضہ بر بندہ علم  
وقت باشد و آنچه بر موجب وقت بہ کار آید ظاہر و باطن۔ و این بہ دو قسم است:  
یکی اصول، و دیگر فروع۔ ظاہر اصول قول شہادت و باطنش تحقیق معرفت و  
ظاہر فروع برزش معاملات و باطن تصحیح نیت و قیام ہر یک از این بی دیگر  
محال باشد۔ ظاہر حقیقت بی باطن نفاق، باطن حقیقت بی ظاہر زندقہ۔ ظاہر  
شریعت بی باطن نفس، بی باطن ظاہر ہوس۔

ب: نقل است که در چهار ده سال در قطع بادیه کرد که همه راه در نماز و تصرع بود تا به نزدیک مکه رسید۔ پیران حرم خیر یافتند همه به استقبال او بیرون آمدند۔ او خویشتن در پیشه قافله می آمد۔ او را نادیده بودند، نادانستند چون بلو رسیدند گفتند: ابراهیم ادهم نزدیک رسیده است که مشایخ حرم به استقبال او بیرون آمدند۔ ابراهیم گفت: چه می خواهی از آن زندیق ایشان در حال سیلی در او بستند۔

سوال نمبر 3۔ درج ذیل اجزائیں سے کسی ایک جزو کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ اور تشریح کریں: 10 نمبر

الف:

ای پادشہ خوبان داد از غم تنہایی  
در دایرہ فرمان ما نقطہ تسلیمیم  
فکر خود و رای خود در عالم رندی نیست  
زین دایرہ مینا خونین جگرم می ده

دل بی تو بجان آمد و قستت که باز آیی  
لطف آنچه تو اندیشی حکم آنچه تو فرمایی  
کفر است درین مذهب خودبینی و خود رایی  
تاحل کنم این مشکل در ساغر مینایی

ب:

آن قصر که جمشید در او جام گرفت  
بهرام که گورمی گرفتی همه عمر  
این کہنہ رباط را کہ عالم نامست  
بزمیست کہ وامانده صد جمشید است

آهو بچه کرد و روبه آرام گرفت  
دمیده کہ چگونه گور بهرام گرفت  
و آرامگہ ابلق صبح و شامست  
قصریست کہ تکیہ گاہ صد بهرامست

سوال نمبر 4۔ درج ذیل اجزائیں سے کسی ایک جزو کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ اور تشریح کریں: 10 نمبر

الف:

✓ خیرم رسید امشب کہ نگار خواہی آمد  
8 همه آهوان صحرا سر خود نہادہ بر کف  
8 کشتی کہ عشق دارد، نگزاردت بدین سان  
بہ لبم رسیدہ جانم، تو بیا کہ زندہ مانم

سرمن فدای راہی کہ سوار خواہی آمد  
بہ امید آن کہ روزی بہ شکار خواہی آمد  
بہ جنارہ کرنیایی، بہ مزار خواہی آمد  
بس از آن کہ من نمانم بہ چه کار خواہی آمد

اس کے کم میں نہیں آہوں گا

ب:

بیا کہ قصر امل سخت سُست بنیادست  
غلام ہمت آنم کہ زیر چرخ کیود  
نصیحتی کنمت یاد گیرو در عمل آر  
مجو درستی عہد از جہان سُست نہاد

بیار بادہ کہ بنیاد عمر بر بادست  
زہر چہ رنگ تعلق پذیر آزادست  
کہ این حدیث زیر طریقتم یادست  
کہ این عجوزہ عروس ہزار دامادست

صفحہ نمبر 3 پر دیکھیں